

ABDELWAHAB MEDDEB

Chorus

1.
marqué par la voix
après que le doute l'eut assailli
il alla trouver consolation
dans le giron de sa femme
elle (qui n'a pas entendu la voix)
attendit que la figure de la vision
apparaisse de nouveau à son homme
pour qu'elle lève sa robe et montre son sexe
aussitôt l'image disparut
ainsi l'authentification de la mission fut obtenue
au prix d'une voix qui se dissipe

2.
ainsi fut concrétisé le destin annoncé
dès l'origine dans le premier Livre
l'ancêtre exclu dans le désert
était lui aussi un homme à l'écoute
de la voix le nom à lui seul éclaire le sens

3.
en trois scènes le verbe fut transmis
par la voix à trois acteurs
concurrents le premier qui foule
les planches a la réputation de l'avoir
entendu à défaut de l'avoir vu
il est l'audiant
qui revient de la montagne avec sous
le bras la table, l'autre prête le corps
à celui qui excède tout corps, pour
résoudre le paradoxe entre la loi et
le sacrifice que reste-t-il au dernier
sinon offrir à l'œil à l'oreille la lettre
copie qui authentifie l'inaccessible archétype

4.
voix qui dicte, faut-il croire le poète
- avant et après le prophète -
lorsqu'il s'en réclame ?

5.

et l'autre voix qu'évoque Avicenne
celle qui profère le cri, sans articuler,
pythie qui voit et hurle,
nul besoin d'aller jusqu'à Delphes
pour trouver le prêtre
qui convertit le cri en dit

6.

d'autres voix sont peut-être plus secrètes
l'histoire se fait mystère en les rapportant
comme celle qui traverse les distances
les dunes de sable et la poussière
pour parvenir aux combattants de la foi
et leur proposer la ruse qui conduit
à la victoire voix venue de très loin
et que répercutent les parois de la
montagne pour sortir le soldat de son désarroi

7.

(certes Jeanne d'Arc est de France,
mais ses émules, enfants, femmes,
hommes, sont à l'œuvre dans d'autres
langues dont les parlants sanctifient
la chronique pour leur propre compte)

8.

on parle d'une autre voix, peut-être plus
miraculeuse, lorsqu'elle émane de la poitrine
du soufi et qu'elle se laisse entendre
par tous les habitants des villages alentour
les sourds mêmes voient leur infirmité suspendue
à l'accueil des ondes sonores
dont la source est une bouche lavée d'eau pure

9.

et cette voix qui traverse la rive
pour opérer un déplacement
en passant la frontière des langues
(de l'arabe au persan) la voix se fait écho

pour qu'elle soit dite dans l'emprunt,
supplément dont elle put se passer
mais sur le pont qui sépare les deux continents
se réalise la multiplication de la voix,
répons qui donne le vertige,
c'est le contre-point que l'imagination
apporte à ce monde de fantômes

10.

sinon comment expliquer l'usage
du même mot pour désigner
la voix qui vient de nulle part et celle
qui s'entend de nos jours à travers
l'écouteur ? nul doute la technique
réalise le miracle qui élargit le champ
des amants et leur apporte une plus grande
liberté que celle du télégraphe chantée
en son temps par Marx Twain

11.

et le temps qui agit pour que la censure
du standard soit levée, ligne directe,
du fixe au portable, l'amour gagne
un vaste espace au détriment des rencontres
coup de hasard le rendez-vous a toutes les armes
en sa faveur et la sphère s'étend sans effacer la trace
laissée en réserve pour l'art de qui flaire et fouine

12.

voix ô voix que colportent les fils enregistreurs
elle s'active à distance pour aider à l'effondrement
des trônes, révéler les illusions et laisser
le philosophe laïc rêver d'une " spiritualité
politique " que met en doute celui qui est né
dans le territoire d'où l'événement vient

13

et la vieille analphabète
du fond de son oasis à l'ombre
du grenadier, le transistor ne décolle

pas de son oreille, même lorsqu'elle dort,
conseillère avisée qui prédit la faillite des états

14.

tout cela n'est que le dernier avatar
des écoutes clandestines dans les caves dans
les garages dans les arrières-boutiques
où les adages se parent d'un chiffre
qui engage les énergies à agir à l'appel
des trains qui déraillent des réseaux
sectionnés pour troubler la transmission
des ordres voix contre voix

15.

tant de voix qui traversent les scènes
du divin de l'amour de la guerre
pour se métamorphoser (humblement)
(et dans bien des langues) en bout de papier
 qu'on cache dans une enveloppe derrière le rideau
 qu'on glisse ensuite dans le cube translucide
 bouteille jetée à la mer
 lorsqu'on se résout à ne pas déchirer
 tel bout de papier en mille morceaux
 pour conjurer le démon qui veille sur la loi
 et épargner au pêcheur la confrontation du maudit,
autant laisser la voix
dans le circuit des égouts
bris de verre charriant les émanations
du souterrain qui ôte la jouissance
 du double éclat que provoque
 la conjonction du sel et de l'écume.